

ASSOCIATION DES AMIS  
DE  
"SOURCES CHRÉTIENNES"

BULLETIN



Association des Amis de  
« Sources Chrétiennes »  
29, rue du Plat

**Nouvelle adresse au 1<sup>er</sup> avril 2009 :**  
**22 rue Sala 69002 Lyon**

Tél. 04 72 77 73 50 ; [sources.chretiennes@mom.fr](mailto:sources.chretiennes@mom.fr)

<http://www.sources-chretiennes.mom.fr/>

<http://www.editionsducerf.fr>

*Ceux qui, toutes les fois qu'ils voient leur prochain faiblir pour le bien, l'aident de tout leur pouvoir, fortifient par l'exemple de leurs actes ceux dont chancelle la vie, que font-ils d'autre que d'imposer les mains aux malades pour qu'ils retrouvent la santé ?*

(GRÉGOIRE LE GRAND, *Homélie sur l'Évangile*, Livre II, XXIX, 4, SC 522, p. 207)

## ASSOCIATION

Meilleurs vœux à chacun pour vous, pour vos familles : une **Bonne Année**, riche en joie et en réalisations des vos souhaits les plus chers à chacun, avec ces encouragements de S. Grégoire en exergue !

Nous accompagnons ce Bulletin du **dépliant** de Sources Chrétiennes. Il mettra quelques couleurs dans ce numéro, il vous permettra d'avoir une vue d'ensemble de Sources Chrétiennes. L'ayant eu dans les mains, vous pourrez également nous en demander autant que vous voulez de façon à pouvoir les diffuser autour de vous et à l'occasion de certaines rencontres, comme tel ou tel d'entre vous l'a déjà fait. Nous devons à la générosité du Crédit Agricole l'impression et la réimpression de ce dépliant.

Les Anciens s'écrivaient beaucoup. Les moyens actuels favorisent cette communication. Si vous voulez être informés rapidement d'événements importants et exceptionnels concernant la vie de l'Institut, ne manquez pas de nous communiquer votre **adresse électronique** en renouvelant votre cotisation ou tout simplement en nous envoyant un message vide à [sources.chretiennes@mom.fr](mailto:sources.chretiennes@mom.fr), intitulé simplement « adresse mail ». Pour savoir si vous êtes bien dans la liste avec une bonne adresse, vérifiez que vous avez reçu le message annonçant l'ouverture du site <http://www.bibliindex.mom.fr>, qui doit vous être parvenu peu avant Noël. Nous reparlons ci-dessous de l'événement, car c'en est un : nous avons déjà 795 abonnés à ce site gratuit !

Les difficultés inhérentes au **déménagement** et à la réinstallation au 22 rue Sala se dénouent les unes après les autres. Grâce à une liaison sans fil, Internet passera de l'Université catholique à notre nouvelle implantation tant que celle-ci restera à Bellecour. Nous avons obtenu un prix raisonnable pour le déménagement lui-même : le CNRS le finance. Toute l'équipe travaille à la recotation des livres dont Monique Furbacco, notre bibliothécaire, donne les nouvelles cotes. En mettant en carton les livres anciens, nous dégaugeons l'espace qui permet la nouvelle répartition des volumes, prêts à être mis dans des bacs pour le transport.

Les **subventions** n'ont pas manqué pour nous aider dans notre changement de siège social: le Département nous aide à hauteur de 25.000 €, grâce à l'action de notre conseiller Albéric de Lavernée ; la Ville de Lyon à hauteur de 10.000 € ; nos autorités de tutelle ne sont pas en reste : le CNRS à hauteur de 15.000 € et l'Université Lumière Lyon 2 à hauteur de 3.000 €.

Les Sources ont contribué à mettre en place plusieurs projets d'**achat de compléments importants** de collection émanant de l'Europe centrale et du Proche-Orient. Le Patriarcat de Bucarest en a effectivement acquis un ainsi qu'un Institut indien, centré sur l'étude du syriaque, langue liturgique des syro-malabars et syro-malankhars, le SEERI (St. Ephrem Ecumenical Research Institute) <http://seeri.org/> basé à Kottayam dans le Kerala. M<sup>me</sup> Elke Cordes, de Reilingen (Allemagne) en a été donatrice. Le P. Jacob Thereparampil, directeur du SEERI, nous a rendu visite le 8 mai dernier. Il écrivait dans le Livre d'Or : « Les fruits patristiques de Sources Chrétiennes vont nous aider à aller aux sources de nos Églises en Inde. » Grâce à l'Œuvre d'Orient et à votre aide, nous pourrons offrir un complément de collection au Patriarcat de Minsk. Nous cherchons de l'aide pour compléter la collection de l'Archevêché orthodoxe de Constanța.

Parmi les **visiteurs** des Sources, des jésuites de Grande-Bretagne, des Pays-Bas, d'Italie, d'Allemagne, d'Autriche, du Liban, d'Égypte, du Cameroun, et... de France ont signé le livre d'Or ! Est passé chez nous également, en septembre, le Professeur Jerónimo Leal, de la Pontificia Università della Santa Croce, qui prépare le *De anima* de Tertullien pour la collection.

**Jean-Dominique Durand**, notre président, vient d'être nommé au Conseil Pontifical de la Culture ainsi que le Cardinal Jean-Pierre Ricard, membre de l'Association (*La Croix* du 19 janvier 2008). Dans la lettre qui annonçait à J.-D. Durand cette nomination, le Président du Conseil pontifical, Mgr Gianfranco Ravasi, a rappelé que le Saint-Père a voulu souligner ainsi « l'importance de la culture universitaire dans sa dimension historique », ainsi que le rôle et l'expérience de J.-D. Durand à la tête de la Fondation de Fourvière et de l'Association qui contribue à la parution de « la prestigieuse collection *Sources Chrétiennes* ».

## **LE SITE DE SOURCES CHRÉTIENNES...**

Jusqu'ici (cf. Bulletins de 2007), les chapitres informatiques des activités de l'Institut étaient essentiellement consacrés à l'évolution du site web

de Sources Chrétiennes<sup>1</sup> et de Babel, sa base de données d'œuvres et de collaborateurs de la collection. Le travail de l'équipe destiné à l'enrichir se poursuit au quotidien, et le site de Sources Chrétiennes est devenu un lieu de référence largement utilisé par les internautes : il a enregistré 105.000 visites en 2008. 70 % d'entre elles proviennent de connexions directes à l'adresse du site, par le biais des favoris ; 20 % se font par les moteurs de recherche, 10 % par les liens pointant vers nous depuis d'autres sites, à ce jour plus de 1000. Outre la France, qui fournit entre le tiers et la moitié du trafic, les pays dont la fréquentation est notable sont les suivants, en ordre décroissant : États-Unis, Italie, Pologne, Canada, Belgique, Brésil, Allemagne, Portugal, Suisse, Roumanie. La rubrique la plus consultée est bien sûr celle des « publications et projets », et les différentes listes des publications sont les documents les plus téléchargés. Mais les outils de travail<sup>2</sup> rencontrent aussi un bon succès : initiation à la patristique ou à la paléographie, à l'histoire du texte biblique, guide des Pères sur internet<sup>3</sup>, recommandations pour l'usage des polices grecques ou syriaques<sup>3</sup>, mythes bibliques<sup>4</sup>, etc.



### **... ET LE SITE BIBLINDEX, INDEX EN LIGNE DES RÉFÉRENCES SCRIPTURAIRES CHEZ LES PÈRES DE L'ÉGLISE**

Mais voici qu'enfin, grâce aux financements antérieurs du *Cluster* 13 de la Région Rhône-Alpes « Patrimoine et création », complétés en 2008 par celui de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée (MOM) dans le cadre des projets émergents, grâce aussi à cinq semaines de travail bénévole de Pierrick Mellerin, a pu voir le jour le « petit frère » du site de Sources Chrétiennes, premier résultat visible d'un travail de l'équipe qui a débuté en 2005 : BIBLINDEX, <http://www.biblindex.mom.fr><sup>5</sup>, index en ligne des

---

1 <http://www.sources-chretiennes.mom.fr>

2 [http://www.sources-chretiennes.mom.fr/index.php?pageid=outils\\_recherche](http://www.sources-chretiennes.mom.fr/index.php?pageid=outils_recherche)

3 Téléchargeable sur la page d'accueil du site des Sources.

4 [http://www.sources-chretiennes.mom.fr/mythes\\_bibliques/](http://www.sources-chretiennes.mom.fr/mythes_bibliques/)

5 Le site est également accessible par les adresses [biblindex.net](http://biblindex.net), [biblindex.org](http://biblindex.org) ou [biblindex.com](http://biblindex.com), dont l'Institut a acquis les noms de domaine.

références scripturaires chez les Pères de l'Église des quatre premiers siècles, complément biblique naturel et évolutif des volumes de la collection.

Rappelons l'historique de ce projet : l'Institut des Sources Chrétiennes avait reçu en dépôt les archives du Centre d'Analyse et de Documentation Patristique (CADP) de Strasbourg lorsqu'en 2000 ce dernier avait cessé la publication des volumes de *Biblia Patristica*. Une partie de ces documents dort encore en cartons dans les combles, mais une autre était disponible sous forme numérique. Il s'agissait, d'une part, de l'intégralité des données publiées dans les 7 volumes parus de *Biblia Patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique*, Éditions du CNRS (270.000 références bibliques environ), avec des mises à jour portant sur 5.000 références : 1. Des origines à Clément d'Alexandrie et à Tertullien, 1975 – 2. Le troisième siècle (Origène excepté), 1977 – 3. Origène, 1980 – 4. Eusèbe de Césarée, Cyrille de Jérusalem, Épiphane de Salamine, 1987 – 5. Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Grégoire de Nysse, Amphiloque d'Iconium, 1991 – 6. Hilaire de Poitiers, Ambroise de Milan, Ambrosiaster, 1995 – 7. Didyme d'Alexandrie, 2000 – Supplément, Philon d'Alexandrie, 1982. D'autre part, environ 100.000 données non publiées et non vérifiées, portant essentiellement sur les œuvres d'Athanase d'Alexandrie, Jean Chrysostome, Théodoret de Cyr, Procope de Gaza, Jérôme, étaient également exploitables.

Un gros travail a été effectué par l'équipe des *Sources* pour permettre l'intégration de ces données bibliques dans la base de données Babel, et ce travail se poursuivant pour des améliorations toujours nécessaires ; mais, d'ores et déjà, l'ensemble des données mentionnées plus haut sont consultables en ligne sur le site bilingue de BIBLINDEX, qui a officiellement ouvert le 19 décembre 2008. Tous ceux d'entre vous pour qui nous disposions d'une adresse électronique à jour en ont été avertis ce même mois de décembre<sup>1</sup>. L'accès aux données est entièrement gratuit : il suffit de créer un compte avec identifiant et mot de passe sur la page d'accueil du site, et de suivre attentivement les consignes, pour effectuer une recherche, sans hésiter à contacter l'assistance technique le cas échéant, à l'adresse : [biblindex.sc@mom.fr](mailto:biblindex.sc@mom.fr) !

L'ouverture de BIBLINDEX a d'emblée rencontré un excellent écho, en grande partie grâce à un mailing ciblé de Dominique Gonnet : après seulement un mois, 600 inscrits sur le site venus du monde entier, et ce

---

1. Si vous n'avez pas reçu ce mailing, cela signifie soit que l'adresse que nous vous avons communiquée n'est plus valable, soit que nous n'avons jamais eu votre adresse mail. Merci de nous aider à compléter notre fichier en envoyant un message vide à [sources.chretiennes@mom.fr](mailto:sources.chretiennes@mom.fr), intitulé simplement « adresse mail ».

17 février, 795 inscrits (cf. tableau ci-dessous) ; une moyenne de plus de 100 visites quotidiennes ; 170 liens extérieurs qui pointent vers nous, depuis des blogs personnels ou des sites institutionnels d'études bibliques, et nous amènent déjà 20 % du trafic. La chaleur des réactions de tous ces utilisateurs heureux de leur « cadeau de Noël » – merci à ceux d'entre vous qui en font partie ! –, l'ampleur et la rapidité de la diffusion, montrent que la demande d'un outil de ce genre est forte, ce constat nous confortant en nous le souhait d'élargir le projet.

Pays d'origine des inscrits de Biblindex

France	260	Israël	9	Cameroun	1
États-Unis	132	Rép. Tchèque	7	Chine	1
Italie	52	Liban	7	Danemark	1
Indéterminé	49	Finlande	6	Égypte	1
Royaume-Uni	31	Grèce	6	Hong-Kong	1
Belgique	28	Inde	6	Hongrie	1
Allemagne	27	Irlande	5	Indonésie	1
Espagne	18	Roumanie	5	Luxembourg	1
Russie	15	Suède	5	Nouv.-Zélande	1
Suisse	15	Chili	4	Slovénie	1
Canada	14	Colombie	4	South Africa	1
Pologne	14	Portugal	4	Taiwan	1
Pays-Bas	11	Croatie	2	Tanzanie	1
Argentine	9	Norvège	2	Uruguay	1
Australie	9	Perou	2	Vatican	1
Autriche	9	Sénégal	2	Vénézuela	1
Brazil	9	Biélorussie	1		

Dans son état actuel en effet, le site de BIBLINDEX n'en est qu'à sa première phase : son formulaire de recherche doit être amélioré, son corpus doit être vérifié, puis étendu, d'abord à tous les volumes de la collection, ensuite avec une visée plus exhaustive et systématique. Par ailleurs, la perspective à long terme reste bien sûr la possibilité d'un accès non seulement aux références, mais au texte même des citations et allusions bibliques : cette réalisation, encore lointaine, nécessitera de complexes partenariats avec les différents éditeurs de textes patristiques. Actuellement, un projet déjà très ambitieux a été déposé en novembre 2008 à l'Agence Nationale de la Recherche<sup>1</sup>, dossier qui a lui aussi demandé beaucoup de temps et d'énergie ! S'il était retenu, ce que nous saurons au printemps, le projet pourrait connaître une avancée rapide et mobiliser largement les énergies autour de l'Institut. Quoiqu'il arrive, une dynamique a été impulsée et le site s'est positionné sur la toile, c'est un premier jalon dans une entre-

1. Pour plus de détails sur ce projet, voir la rubrique « Extensions à venir » du site Biblindex.

prise de très longue haleine, à l'échelle temporelle de la collection Sources Chrétiennes...

Pour mettre en œuvre les améliorations indiquées ci-dessus et résoudre quelques problèmes de détail gênant la recherche (cf. rubrique « retours d'utilisateurs » du site), indépendamment des grandes extensions à venir du projet, **nous aurions besoin d'une aide au développement informatique évaluée à 1000 euros** : merci d'avance de votre participation, qui permettrait à l'Association de devenir partenaire officiel de ce beau projet !

(Laurence MELLERIN)

## ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE

**Guillaume Bady** comme chaque année a donné au premier semestre un cours à l'Institut Catholique de Paris sur les premiers conciles œcuméniques. A l'automne, il a été interviewé sur Radio Notre-Dame par Laurence Monroe dans une émission consacrée à Jean Chrysostome. Le 12 mars à 20 h 30, il doit présenter à l'espace Saint-Polycarpe (Lyon), une causerie sur la naissance de la Bible.

**Bernard Meunier** poursuit ses cours à la Faculté de théologie de Lyon (Initiation aux Pères en première année, Théologie patristique en second cycle). Il est à nouveau intervenu dans le master « La Bible en textes et en images » avec D. Gonnet et L. Mellerin, et également le 15 septembre dernier à la session de rentrée du Centre Sèvres, consacrée à la christologie des Pères, pour un exposé sur le Christ d'Ignace d'Antioche. Sur les ondes de RCF, en compagnie de J.-D. Durand, il a parlé du travail fait à Sources Chrétiennes et des besoins de l'Association (enregistrement le 14 octobre). Il a également animé, le 25 novembre à la Bibliothèque Municipale de Lyon, un débat après la projection d'un épisode de la série *Apocalypse* de G. Mordillat et J. Prieur, en présence des auteurs. Il représente Sources Chrétiennes, en compagnie de Paul Mattei, aux réunions du Comité de lancement de l'Institut pour la Science des Religions et de la Laïcité, patronné par les universités Lyon 2 et Lyon 3, qui devrait commencer ses activités à la rentrée 2009.

**Jean-Noël Guinot** a assuré la Conférence de rentrée commune des Facultés de théologie et de philosophie de la Catho, le 22 septembre, sur le thème : « Exégèse et théologie patristique. Actualité du questionnement des Pères » devant un nombreux public.

Le P. **Dominique Gonnert** a parlé de la portée œcuménique de Sources Chrétiennes à l'occasion d'un colloque à Constanța (Roumanie) organisé par la Faculté de Théologie Orthodoxe de Constanța sur le thème : « Patristique et œcuménisme. Thèmes, contextes, personnages » (17-19 octobre 2008) sous le patronage de M<sup>gr</sup> Teodosie, Archevêque orthodoxe de Tomis dont dépend Constanța. Celui-ci a accueilli les participants avec les chants magnifiques de la chorale d'hommes de l'Archevêché. Cristian Badilita, Professeur associé à la Faculté de théologie orthodoxe de Pitesti (Roumanie), mari de Smaranda qui a travaillé cette année 2008 à Sources Chrétiennes, a magistralement organisé l'ensemble avec l'aide du Professeur Răzvan Ionescu. Théodore Paléologue, l'un des jeunes participants, a été nommé depuis Ministre de la culture et des cultes dans le nouveau gouvernement. Parmi les participants, plusieurs professeurs roumains dont un baptiste, plusieurs membres de notre association : Monique Alexandre, Ysabel De Andia, Marie-Hélène Congourdeau, Lorenzo Perrone, Michel Stavrou (voir la photo p. 15). Parmi les sujets abordés : la figure de la Sagesse et celle de Marie, les relations des groupes chrétiens entre eux au temps d'Augustin et dans l'Empire byzantin, Nicéphore Blemmydès (SC 517), Joseph de Maistre et Vladimir Soloviev, Louis Bouyer et Newman, Yves Congar. Olga Lossky a présenté Élisabeth Behr-Sigel (1907-2005), figure importante du renouveau patristique qui a conduit à la naissance de Sources Chrétiennes ; elle vient de publier sa biographie aux Éditions du Cerf. Une visite nous a conduits sur les traces de Jean Cassien, au nouveau monastère qui porte son nom, au-dessus d'une grotte dans les collines qui entourent Constanța. Un compte rendu plus détaillé de l'entretien est offert sur le site : <http://www.orthodoxie.com/2008/10/colloque-patris.html>

Le P. **Dominique Bertrand** a présenté le 16 octobre la Collection à l'occasion de la conférence de clôture du cycle de 15 conférences « Aux Sources de la Provence » sur l'histoire des premiers siècles de l'Église en Provence (2006-2008). Ce cycle était une initiative de la base, les paroissiens de Venelles (près d'Aix-en-Provence), galvanisés par M. Guy Abel à l'occasion de la construction de leur nouvelle église Saint Hippolyte. A cette conférence, Jean-Maurice Rouquette a présenté le Couvent Saint Jean d'Arles. Le jeudi 18 Septembre 2008, c'était Cristian Badilita qui évoquait « Jean Cassien : un Provençal venu d'Orient » dans la ligne de ses travaux (*Jean Cassien entre l'Orient et l'Occident*, Actes du colloque international de Bucarest, 27-28 septembre 2001 organisé par le New Europe College, Beauchesne, 2003). Le P. Bertrand a également animé une session du 28 au 31 octobre à l'Abbaye de Sylvanès sur le thème : « Victoire sur la mort avec les Pères de l'Église » avec la collaboration du P. André Gouzes, o.p.



Les Professeurs **Paul Mattei** et Rainer Berndt ainsi que le P. Bertrand ont participé à la soirée organisée chaque année par le Centre Sèvres en collaboration avec Sources Chrétiennes. Les PP. Berndt et Bertrand focalisaient l'attention autour de S. Bernard, auteur à succès de la Collection. M. Mattei présentait les volumes parus cette année. C'est aussi l'occasion de signaler l'existence d'un département d'études patristiques au Centre Sèvres, créé sous l'impulsion du P. Michel Fédou, s.j., président du Centre et membre de notre conseil d'administration. Le 8 novembre, à l'intention des enseignants chargés des cours d'Agrégation de Lettres Classiques et de Grammaire, l'équipe « Sources Chrétiennes » de l'UMR 5189 HiSoMA et le département des Lettres (sections de grec et de latin) de l'Université Lumière Lyon 2 ont organisé une journée sur JUSTIN, *Apologie* (SC 507) à la MOM. Après une ouverture de la journée par Paul Mattei, François Richard a traité des aspects historiques et juridiques des persécutions au II<sup>e</sup> siècle ; Bernard Pouderon, des thèmes et visées de l'apologétique chrétienne à la même époque, et Michel Fédou, des enjeux philosophiques et théologiques de la doctrine du Logos chez Justin.

**Hélène Grelier** a soutenu sa thèse de doctorat sur « L'argumentation de Grégoire de Nysse contre Apollinaire de Laodicée » le 19 novembre à la MOM pour l'Université Lumière Lyon 2 devant un jury composé de M.-O. Boulnois, F. Vinel, J.-N. Guinot, J.-M. Poffet, o.p., et O. Munnich. Elle a obtenu la mention « Très bien » avec les félicitations du jury. Avant de partir en 2007-2008 à Jérusalem, elle travaillait très souvent à la bibliothèque de Sources Chrétiennes.

## NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION

Trois volumes nouveaux sont parus dans la collection depuis le Bulletin de l'été 2008, auxquels il faut ajouter la réimpression attendue et enfin parue du n° 42, premier volume des *Conférences* de Jean Cassien, qui sera suivi du deuxième, début 2009.

521 : GRÉGOIRE DE NYSSE, *Contre Eunome I*, § 1-146. Texte grec de W. Jaeger, introduction, traduction et notes par R. Winling.

522 : GRÉGOIRE LE GRAND, *Homélies sur l'évangile*. Livre II. Homélies XXI-XL. Texte latin, introduction, traduction et notes par R. Étaix †, G. Blanc, B. Judic.

523 : EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Questions évangéliques*. Introduction, texte critique, traduction et notes par C. Zamagni.

## GRÉGOIRE DE NYSSE, *CONTRE EUNOME I*, § 1-146

Ce volume, premier d'une série, offre le porche d'une majestueuse cathédrale théologique édifiée par Grégoire de Nysse. L'évêque entre dans la polémique contre Eunome à la suite de son frère aîné Basile, disparu en 379 selon la datation traditionnelle. Grégoire a sans doute publié les deux premiers livres de son *Contre Eunome* en 381, juste avant le concile de Constantinople dont il sera l'un des acteurs, et le troisième et dernier livre en 383.

C'est de théologie trinitaire qu'il s'agit : Eunome fut le grand théoricien de l'arianisme dur, professant que le Fils est d'une autre substance que le Père et qu'il n'est pas Dieu. Il avait poussé loin la rationalité présente dans l'arianisme, et prétendait construire une théologie par déduction, à partir du fait que Dieu seul est l'inengendré, le sans-origine, ce qui selon Eunome définit son être même, c'est-à-dire sa substance. Le Fils, lui, est engendré par le Père : il ne peut donc qu'avoir un être différent du Père, être d'une substance dissemblable à la sienne. Voilà la thèse centrale d'Eunome et de ces derniers ariens qu'on appelait « anoméens », du mot grec (*anomoios*) qui signifie « dissemblable ».

Si ce premier volume est le porche de l'œuvre, c'est que nous ne sommes pas tout à fait dans l'édifice : le lecteur ne trouvera ici que le début du livre I du *Contre Eunome*, soit environ le quart du livre ; le reste devrait paraître au printemps 2009 (sous le n° 524). Dans ce début, Grégoire n'aborde pas encore le fond de la question, mais parle de la personne de son adversaire : son style, sa manière de polémiquer, ses rapports avec son maître Aèce, avec Basile. On ne trouvera donc pas de développements dogmatiques, mais des renseignements historiques, la toile de fond sur laquelle se joue cette dernière manche du débat trinitaire. La théologie viendra avec le prochain volume.

## GRÉGOIRE LE GRAND, *HOMÉLIES SUR L'ÉVANGILE*. Livre II

Après le volume I (*SC* 485, paru en 2005), ce second et dernier volume complète l'édition de l'homélaire à succès que furent les *Homélies sur l'évangile* du pape Grégoire, très recopiées (plus de 400 manuscrits, un record !) et utilisées pendant tout le Moyen Âge. Les 20 premières homélies, qui formaient le volume I, étaient des homélies dictées par Grégoire à des notaires qui les lisaient à sa place en chaire, sa mauvaise santé ne lui permettant pas de prêcher lui-même ; celles-ci sont des homélies prêchées, Grégoire ayant décidé de faire cet effort à la demande de son auditoire romain, comme il le dit au début de l'homélie 21. Le texte critique est toujours celui du P. Etaix, les notes celles de B. Judic, mais le traducteur a changé : au P. Morel, décédé, a succédé le P. Blanc. Le volume intègre

également le résultat des travaux de J.-P. Bouhot qui a pu préciser la date et le contexte de la plupart des homélies (qui datent toutes du début du pontificat, dans les années 590-593), ainsi que les conditions dans lesquelles le recueil a été constitué et partiellement corrigé, à la demande de Grégoire lui-même. Cela amène les auteurs à modifier sur certains points les données du premier volume.

Ces vingt homélies nous donnent maints exemples de lecture spirituelle des pages évangéliques, dans la tradition d'Augustin. Mais l'évêque romain sait aussi inscrire sa prédication dans un contexte concret : commentant une page de l'évangile de Jean dans l'homélie 24, il remarque que Pierre, après avoir suivi le Christ, avait néanmoins repris son métier de pêcheur, tandis que Matthieu le collecteur d'impôts ne l'avait pas repris : il y a des métiers, conclut-il, qu'on ne peut exercer sans péché, et chaque chrétien doit discerner s'il peut ou non exercer sa profession en restant fidèle à l'évangile. L'interprétation du texte devient spirituelle dans la même homélie : après sa résurrection, le Christ appelle du rivage ses disciples ; avant, il les rejoignait en marchant sur la mer. Incohérence ? Non : la mer représente le monde, agité par la houle des affaires. Le Christ dans la chair nous accompagne dans cette navigation tumultueuse ; le Ressuscité est passé sur l'autre rive, et c'est de l'éternité qu'il nous interpelle. Dans l'homélie 33 – retour au concret ! – Grégoire n'hésite pas à comparer les pharisiens de l'évangile à certains évêques de son temps, sans compassion, fiers de leur pouvoir et pleins de mépris pour les pécheurs de leur peuple. On trouvera aussi commentées çà et là les rencontres de Jésus : avec Marie-Madeleine, Pierre, Zachée, le larron, le lecteur trouve autant de modèles de péché suivi de repentir et de salut ; car le salut, c'est d'abord ceci : grâce au sacrifice du Christ, chaque jour des pécheurs sont rappelés à la vie (homélie 25).

### EUSÈBE DE CÉSARÉE, *QUESTIONS ÉVANGÉLIQUES*

Le grand érudit qu'était Eusèbe, au début du IV<sup>e</sup> siècle, est surtout connu pour son *Histoire ecclésiastique*, pour sa *Vie de Constantin*, sa théorisation du « césaropapisme » ou son œuvre d'apologète. Il fut pourtant aussi un exégète de grande compétence, digne disciple lointain d'Origène (dont il utilise ici les *Homélies sur Luc*). Il avait composé notamment une œuvre intitulée : *Questions et réponses sur les évangiles*, qui s'est perdue, mais dont plusieurs florilèges de type différent nous ont gardé de longs fragments, rassemblés ici et pour la première fois traduits en français. C. Zamagni, qui a consacré sa thèse à cette œuvre, l'enrichit d'une riche introduction qui nous renseigne à la fois sur l'histoire du texte et sur l'histoire du genre

des « Questions-réponses », dont Eusèbe est l'un des tout premiers à se servir, et qui aura une fortune considérable dans la littérature chrétienne.

Eusèbe a le mérite d'aborder de front des difficultés fréquemment rencontrées par le lecteur attentif des évangiles : par exemple, les divergences dans les récits de l'enfance en Matthieu et Luc, ou également dans les récits des apparitions du Ressuscité, qui ne concordent pas d'un évangile à l'autre. Les questions sont précises, et Eusèbe ne les élude pas. Pourquoi Jésus est-il dit fils de Joseph et non de Marie dans les généalogies ? Pourquoi Matthieu et Luc ne donnent-ils pas la même ascendance à Jésus ? Pourquoi manque-t-il des rois dans la généalogie de Matthieu ? Pourquoi Matthieu dit-il que le Ressuscité apparaît le soir du sabbat, et Marc, le matin du premier jour de la semaine ? Voilà quelques-unes des questions qu'Eusèbe traite avec précision, renvoyant toujours à l'intention de l'auteur pour ne pas surinterpréter, ou comprendre de travers, tel détail donné par le texte. C'est bien une leçon d'exégèse, donnée par un des plus grands savants de l'antiquité chrétienne, que nous offre ce volume.

(Bernard MEUNIER)

## NOUVELLES ET ANNONCES

Des travaux ont été effectués dans le bâtiment des **Éditions du Cerf**, et en particulier à la Librairie dont le gérant est le P. Bruno-Dominique Lafille, o.p. Il va envoyer l'annonce des nouveautés de la collection aux 4.000 personnes qui l'ont demandé et ont laissé leur mail sur le site des Éditions du Cerf à l'emplacement de la Collection.

**Catherine Broc** a soutenu le 6 décembre 2008 son habilitation à diriger des recherches (HDR) sur le thème : « Χειραγωγείν εις τὰ ἀνώτερα : Jean Chrysostome entre exégèse et pastorale ».

Le 27 janvier 2009, suite au décès du patriarche Alexis II, le **métropolitte Cyrille de Smolensk et de Kaliningrad**, *locum tenens* du trône patriarcal, a été élu 16<sup>e</sup> Patriarche de Moscou et de Toutes les Russies par les membres du Concile de l'Église orthodoxe russe réunis en la cathédrale du Christ Sauveur de Moscou. Le métropolitte Cyrille avait honoré de sa visite l'Institut des Sources Chrétiennes le 17 juin 2006.

## CARNET

**Blandine Sauvlet**, membre de notre équipe, et son mari Emmanuel

vous annoncent la naissance de Clara et Arthur, leurs premiers enfants, nés le lundi 18 août.

Jean-Baptiste, fils de Mme Beatriz Gain-Hamelain et de M. Irénée Gain, petit-fils de M. **Benoît Gain**, professeur émérite à l'Université de Grenoble III, est né le 1<sup>er</sup> octobre 2008. Des *Mélanges* sous le titre *L'Antiquité en ses confins (Recherches et travaux, HS n° 16, ELLUG, Grenoble 2008)* ont été offerts à B. Gain à l'occasion de son départ en retraite le 18 novembre à l'Université Stendhal. Les textes ont été rassemblés et préparés par Aline Canellis et Martine Furno.

### In memoriam

Le 7 juillet 2008, subitement, alors qu'il allait donner une conférence à Toulouse, **Jean-Pierre Weiss** (1930-2008), membre de notre association, est décédé à l'âge de 78 ans d'un infarctus du mésentère. Après son agrégation de grammaire en 1956, un bref passage en classes préparatoires à Strasbourg, un enseignement à la faculté des Lettres d'Alger, de retour en France après les événements, il a été l'un des pionniers de la jeune faculté des Lettres de Nice, fondée effectivement en 1965. C'est là qu'il devait passer l'essentiel de sa carrière, gravissant les échelons du *cursus honorum* jusqu'à sa retraite en 1995 ; il en aura été également le doyen apprécié durant deux décanats. Grand spécialiste de patristique, en particulier des auteurs chrétiens de Provence, il avait en cours pour les Sources chrétiennes une édition des *Homélies* de Valérien de Cimiez à qui il avait consacré sa thèse de troisième cycle en 1970. Son activité scientifique n'avait jamais cessé et la retraite, bien au contraire, avait vu multiplier les contributions de premier ordre à de multiples revues scientifiques. Formateur de nombreuses générations d'étudiants qu'il laisse orphelin, l'immense activité scientifique de Jean-Pierre Weiss permettra de conserver intact son souvenir.

(Jean-Philippe LLORED)

Le 14 août, s'est éteint Mgr **Marius Maziers** (1915-2008), Archevêque émérite de Bordeaux, membre de notre association. Nous a quittés aussi Mme **Marie-Thérèse Forrat**, également membre, de Lyon.

Dominique Gonnet a perdu son père **Octave Gonnet** (1913-2008) le 13 septembre 2008.

Décédé le 15 septembre 2008, le P. **Joseph Lemarié** (1917-2008), membre de l'AASC, était né le 27 juillet 1917 à Cherrueix, près de Dol-de-Bretagne. Il entre en 1936 à l'abbaye de Kergonan. Il fut mobilisé et prisonnier de 1940 à 1942. Après son ordination, sa santé l'amena à l'Abbaye de la Source, à Paris. Il publia en 1957 *La manifestation du Seigneur. La liturgie de Noël et de l'Épiphanie*. Il fut incardiné dans le diocèse de Chartres

en 1970. Il édita deux volumes de *Sermons* de Chromace d'Aquilée en 1969 et 1970 dans la collection des Sources Chrétiennes (vol. 154 et 164). Il avait entrepris avec un confrère la traduction du *Commentaire sur l'Évangile de Matthieu* de Chromace d'Aquilée (voir son *In memoriam* par Françoise Thelamon sur le site de Sources Chrétiennes au nom de J. Lemarié : « Publications,... », puis : « Collaborateurs »).

C'est en décembre 2006 que le P. Joseph Lemarié a remis à la bibliothèque des Sources Chrétiennes un bel ensemble de livres sur Chromace et sur l'Église d'Aquilée, son domaine de recherche, en y joignant le recueil de ses propres articles, soigneusement relié. Ce don, si personnel, nous a été fait en des termes de véritable affection.

(B. DE VREGILLE)

Le P. **Christian Duquoc**, o.p. (1926-2008), ordonné en 1953, est décédé le 28 septembre 2008. Christian Duquoc a longtemps enseigné la dogmatique et la christologie à la faculté de théologie de l'Université catholique de Lyon. Il y a formé toute une génération de prêtres et de laïcs. Ses nombreuses publications ont élargi son rayonnement bien au-delà de la région de Lyon.

Le Professeur **Wilhelm Geerlings** (1941-2008), Professeur à la Ruhr-Universität Bochum, est décédé le 24 octobre 2008. Il était l'éditeur des *Fontes Christiani*, collection bilingue des Pères de l'Église, avec une traduction en allemand. Il en avait présenté le centième numéro à la Foire de Francfort ce même mois. Son centre d'intérêt restait S. Augustin. Il était également l'éditeur du *Lexikon der antiken christlichen Literatur*.

M. Louis Holz, directeur de l'ERA de Sources Chrétiennes de 1978 à 1988, a perdu son épouse **Françoise Holz** née Bonneau, le 29 octobre 2008.

Le 4 novembre, le Professeur **Jean-François Cier** (1915-2008) nous a quittés. Doyen honoraire de la Faculté de médecine et de pharmacie, il fut membre de notre Conseil d'Administration et, par la suite, président des Amis de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée.

Mme **Joette** (Josèphe-Henriette) **Abry** (1944-2008), latiniste, enseignant-chercheur à l'Université Lyon 3, spécialiste de poésie astronomique latine et en particulier de Manilius, nous a quittés le 5 novembre. Courageuse, d'un dynamisme et d'un enthousiasme à toute épreuve, femme au grand cœur, et travailleuse sans exemple pour moi, elle était de plus active dans les collaborations tant à Lyon qu'à l'étranger. Ces dernières années en particulier, elle a multiplié les voyages d'études et les participations à de grands colloques, où elle était reconnue comme une des rares spécialistes de ces textes difficiles. Le dernier colloque que nous avons organisé toutes les deux et que nous préparions à publier le sera,

hélas, en son hommage. Elle avait édité *Les tablettes astrologiques de Grand (Vosges) et l'astrologie en Gaule romaine*, Université de Lyon III, 1993.

(Isabelle BOEHM)

M<sup>gr</sup> Roger Gryson nous annonce que le P. **Adelin Rousseau** (1913-2009) est parti le 13 janvier retrouver le P. Louis Doutreleau auprès de saint Irénée, dans la « lumière inaccessible ». Ensemble, ils avaient mené à son terme l'immense travail d'édition et de traduction du *Contre les hérésies* de S. Irénée, et seul, celui de la *Démonstration de la prédication apostolique* du même auteur.

Nous nous joignons à la peine de Michel Stavrou, membre de notre conseil d'administration, dont le beau-père, **Olivier Clément** (1921-2009), est décédé le 15 janvier.

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons la mort le 13 février de **Daniel Babut**, membre de l'AASC, Professeur de grec à l'université Lumière-Lyon 2 de 1963 à 1992. Sa thèse a été publiée sous le titre : *Plutarque et le stoïcisme* (PUF, Paris 1969). La Maison de l'Orient et de la Méditerranée a réuni en un volume la plupart de ses articles : *Πάρεργα. Choix d'articles de Daniel Babut (1974-1994)*, Lyon 1994, Ce recueil présente ses travaux sous plusieurs rubriques : les Présocratiques, Platon, Plutarque,... Il s'intéressait tout spécialement dans notre collection à la *Préparation évangélique* d'EUSÈBE DE CÉSARÉE, riche des témoignages des philosophes grecs. Il a particulièrement entouré notre ancien Président, J. Pouilloux, et son épouse lors de leurs maladies en leur rendant visite chaque semaine.

## INDICATIONS PRATIQUES POUR LES COTISATIONS

Merci de régler votre cotisation soit par chèque à l'ordre de « Sources Chrétiennes » sans indiquer de numéro de compte, soit par notre site web, en particulier si vous payez de l'étranger. Les cotisations s'élèvent à :

Base : 22 €      Bienfaiteur : 30 €      Fondateur : 92 €

Sur la page de droite, **photo** des participants du colloque de Constanța :  
– 2<sup>e</sup> rang de gauche à droite : Andrew Louth (Durham), Michel Stavrou (Paris), Petre Guran (Bucarest), Angelo di Berardino (Rome), Lorenzo Perrone (Bologne), Cristian Badilita (Paris), Răzvan Ionescu (Constanța), Davide Zordan (Trento).

– 1<sup>er</sup> rang de gauche à droite : Monique Alexandre (Paris), Olga Lossky (Paris), Marie-Hélène Congourdeau (Paris), Mgr Teodosie (Constanța), Lucian Turcescu (Montréal), Dominique Gonnet (Lyon), Marius Cruceru (Oradea).

Il manque sur la photo Theodore Paléologue (Bucarest) et Ysabel de Andia (Paris).







# BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE

## « SOURCES CHRÉTIENNES »

n° 99 — décembre 2008

### SOMMAIRE

ASSOCIATION.....	1
<i>Le site de Sources Chrétiennes</i> .....	2
... et le site <b>Bibindex</b> , index en ligne des références scriptu- raires chez les Pères de l'Eglise .....	3
ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE .....	6
NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION.....	8
<b>GRÉGOIRE DE NYSSE</b> , <i>CONTRE EUNOME I</i> , § 1-146.....	9
<b>GRÉGOIRE LE GRAND</b> , <i>HOMÉLIES SUR L'ÉVANGILE</i> . Livre II	9
<b>EUSÈBE DE CÉSARÉE</b> , <i>QUESTIONS ÉVANGÉLIQUES</i> .....	10
NOUVELLES ET ANNONCES .....	11
<i>Carnet</i> .....	11
<b>In memoriam</b> .....	12
<i>Indications pratiques pour les cotisations</i> .....	14
<b>Photo de Roumanie</b> (légende, p. 14).....	15

ASSOCIATION DES AMIS DE « SOURCES CHRÉTIENNES »  
(reconnue d'utilité publique)

29 rue du Plat, 69002 Lyon

**Nouvelle adresse au 1<sup>er</sup> avril 2009 :**

**22 rue Sala, 69002 Lyon**

tél. 04 72 77 73 50 ; télécopie 04 78 92 90 11

Cotisations annuelles : adhérent : 22 € ; bienfaiteur : 23 € ; fondateur : 92 €

Directeur de publication : D. GONNET